

Формирование межкультурной коммуникативной компетенции у студентов языковых вузов (на материале аутентичных видеоматериалов на американском и испанском вариантах английского языка)

Научный руководитель – Лебедева Ирина Леонидовна

Козлова Анастасия Романовна

Студент (бакалавр)

Московский государственный университет имени М.В.Ломоносова, Факультет иностранных языков и регионоведения, Кафедра лингвистики и межкультурной коммуникации, Москва, Россия

E-mail: kozlovaanastasia111@gmail.com

На сегодняшний момент в научной среде, как отечественной, так и зарубежной, не существует единого взгляда на понимание межкультурной коммуникативной компетенции. Отечественная педагогическая мысль определяет межкультурную компетенцию как комплекс знаний и умений, позволяющих индивиду в процессе межкультурной коммуникации адекватно оценивать коммуникативную ситуацию, эффективно использовать вербальные и невербальные средства, воплощать в практику коммуникативные намерения и проверять результаты коммуникации с помощью обратной связи [Садохин А.П. 2009:25]. Зарубежная психолого-педагогическая мысль рассматривает ее в узко профессиональном аспекте и определяет как наличие у специалиста комплекса социальных навыков и способностей, при помощи которых он может успешно осуществлять общение с партнерами из других культур, как в бытовом, так и в профессиональном контексте [Moosmüller A. 1996:271]. Мы придерживаемся мнения, что межкультурная коммуникативная компетенция студентов языкового вуза - это сформированная полноценная (в социальном, профессиональном, ситуативном плане) способность к межкультурной коммуникации с представителем иноязычной лингвокультуры, ориентированная на достижение практического результата в овладении иностранных языков и влияющая на образование и развитие личности изучающего иностранные языки [Кафталова 2009:45]. Таким образом, актуальность данной темы обуславливается тем фактом, что приобретение межкультурной коммуникативной компетенции, которая заключается в способности трансформировать собственные знания, отношения, систему ценностей так, чтобы становиться открытым и «гибким» к другой культуре, в условиях современной глобализации общества становится актуальной проблемой подготовки универсального специалиста-лингвиста, умеющего транслировать свою идентичность на иностранных языках. Целью данной работы является рассмотрение на практике способов развития коммуникативной компетенции у бакалавров языковых вузов (1-2 курсов) на занятиях по первому иностранному языку с помощью аутентичных видеоматериалов на английском и испанском языках посредством специально разработанного комплекса упражнений. В качестве аутентичного материала в данной работе выступает фильм Spanglish (2004) («Испанский английский»). В фильме представлены два варианта английского языка: американский и испанский. Языковой барьер, ситуации когда представители одной лингвокультуры без подготовки помещаются в контекст другой лингвокультуры часто становятся непреодолимой преградой для взаимопонимания типичных американцев и консервативных латиноамериканцев, приводя к анекдотическим с точки зрения культуры недоразумениям, что делает данный материал высокоценным для формирования межкультурной коммуникативной компетенции. Объектом работы является межкультурная коммуникативная компетенция как неотъемлемая часть обучения

иностранным языкам. Предмет исследования - особенности развития межкультурной коммуникативной компетенции у студентов первого курса языковых специальностей в рамках курса «Первый иностранный язык (английский) / General English». Комплекс упражнений состоит из трех частей: предпросмотровой, просмотровой и послепросмотровой. На первом этапе студенты актуализируют свои знания о ценностях и поведении представителей двух заявленных лингвокультур, что дает им понятие об общекультурной компетенции. На следующем этапе студенты просматривают фильм, выполняя задания, с целью выявления ценностей, знания о которых были активированы на предпросмотровом этапе. Кроме того, они выделяют культурно-специфические лексические единицы и реалии, в которых закодирована ключевая культурная информация. Они также выполняют диалогическую работу в целях тренировки полученных навыков. Последний этап нацелен на самостоятельную проектную работу и помогает в формировании учебно-познавательной компетенции. В результате проделанной работы был разработан комплекс упражнений, призванный выполнить ряд задач: 1. Формирование личности студента, готовой к межкультурному общению с представителями иных лингвосоциумов. 2. Обогащение культурологических знаний своей культуры и знакомство с культурами других лингвокультур. 3. Выработка умений и навыков грамотного общения не только с представителями своей, но и других культур на иностранных языках. Теоретическая значимость исследования заключается в том, что оно вносит вклад в развитие недостаточно изученной проблематики межкультурной коммуникативной компетенции, познание которой поможет в восприятии, понимании, интерпретации феноменов иной культуры, а также научит сравнивать, находить различия и общность с ценностным складом родной ментальности и национальными традициями, критически их осмысливать и встраивать в собственную картину мира. Практическая значимость исследования определяется тем, что его результаты можно использовать в рамках курса «Первый иностранный язык (английский)/General English». Возможности развития культурной осведомленности и, соответственно, достижения более высокого уровня сформированности межкультурной коммуникативной компетенции напрямую зависят от возможности расширить границы индивидуального межкультурного опыта каждого обучаемого, чему и способствует комплекс заявленных упражнений.

Источники и литература

- 1) Источники и литература 1) Moosmüller A. Interkulturelle Kompetenz und interkulturelle Kenntnisse. In: Roth, K.: Mit der Differenz leben. Europäische Ethnologie und Interkulturelle Kommunikation. München Verlag, 1996. 2) Садохин А.П. Межкультурная коммуникация: Учебное пособие. М.: 2009. 3) Кафтайлова Н.А. Межкультурная коммуникативная компетенция как цель обучения в языковом вузе. Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Педагогика. 2009. №3. с. 43-46